

**СПОГОДБА  
МЕЃУ  
АВСТРИСКАТА СОЈУЗНА ВЛАДА  
И  
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
ЗА  
РАЗМЕНА И ЗАЕМНА ЗАШТИТА  
НА КЛАСИФИЦИРАНИ ИНФОРМАЦИИ**

Австриската Сојузна Влада и Владата на Република Македонија (во натамошниот текст наречени „Страните“),

со намера да осигураат безбедност за сите класифицирани информации што се определени и обележани како такви во согласност со националното законодавство на една од Страните и се пренесени на другата Страна,

сакајќи да обезбедат правила за заемна заштита на класифицираните информации што се разменети, пренесени или создадени во текот на соработката меѓу Страните,

се договорија за следното:

**ЧЛЕН 1  
ДЕФИНИЦИИ**

За целите на оваа спогодба,

а) „Класифицирана информација“ е секоја информација, без оглед на нејзината форма, којашто е определена и обележана како таква во согласност со националното законодавство на една од Страните со цел да се обезбеди заштита од неовластено откривање, злоупотреба или губење;

б) „Надлежен орган“ е Националниот безбедносен орган и секој друг надлежен орган и институција за којашто е доставено известување во согласност со член 13;

в) „Безбедносен сертификат за физичко лице“ е решение издадено од надлежен орган дека физичкото лице е подобно за пристап до класифицирани информации во согласност со националното законодавство;

г) „Безбедносен сертификат за правно лице“ е решение издадено од надлежен орган дека правното лице располага со физички и организациски капацитет за исполнување на условите за пристап и ракување со класифицирани информации, во согласност со националното законодавство;

д) „Класифициран договор“ е договор или поддоговор меѓу правно или физичко лице од државата на едната Страна и правно или физичко лице од државата на другата Страна, за чијашто реализација е потребен пристап до класифицирани информации;

ѓ) „Создавач“ е Страната создавач како и секое правно или физичко лице под негова надлежност што отстапува на користење класифицирани информации;

е) „Примач“ е Страната примач како и секое друго правно или физичко лице под негова надлежност што прима класифицирани информации;

ж) „Трета страна“ е друго правно или физичко лице што не е Создавач или Примач на класифицирани информации што се разменети или пренесени во согласност со оваа спогодба, влада што не е Страна на оваа спогодба или меѓународна организација.

## **ЧЛЕН 2 ЕКВИВАЛЕНТНИ СТЕПЕНИ НА БЕЗБЕДНОСНА КЛАСИФИКАЦИЈА**

Страните се согласуваат дека следните степени на безбедносна класификација се еквивалентни:

Република Австрија:	Република Македонија:	Соодветен израз на англиски јазик:
STRENG GEHEIM	ДРЖАВНА ТАЈНА	TOP SECRET
GEHEIM	СТРОГО ДОВЕРЛИВО	SECRET
VERTRAULICH	ДОВЕРЛИВО	CONFIDENTIAL
EINGESCHRÄNKT	ИНТЕРНО	RESTRICTED

## **ЧЛЕН 3 ОБЕЛЕЖУВАЊЕ**

(1) Класифицираните информации што ќе се разменуваат или пренесуваат Создавачот ги обележува во согласност со соодветниот степен на безбедносна класификација. Во согласност со националното законодавство, Примачот ја обележува примената класифицирана информација со степенот на безбедносната класификација еквивалентен на ознаката на Создавачот.

(2) Класифицираните информации што се создадени, копирани или преведени во текот на соработката во согласност со оваа спогодба исто така се обележуваат.

(3) Степенот на безбедносна класификација се менува или повлекува само со писмена согласност на Создавачот. Создавачот без одлагање го известува Примачот за секоја промена или повлекување на степенот на безбедносна класификација на пренесената класифицирана информација.

## **ЧЛЕН 4 ПРИНЦИПИ ЗА ЗАШТИТА НА КЛАСИФИЦИРАНИ ИНФОРМАЦИИ**

(1) Страните ги преземаат сите неопходни безбедносни мерки за да обезбедат заштита на пренесените класифицирани информации и ја обезбедуваат неопходната контрола за таква заштита.

(2) На разменетите класифицирани информации Страните им доделуваат ист степен на заштита како и на сопствените класифицирани информации со еквивалентниот степен на безбедносна класификација.

(3) Пренесените класифицирани информации се користат само за целта за којашто истите се отстапени на користење.

(4) Пристап до пренесените класифицирани информации е овозможен само за лицата со овластување во согласност со националното законодавство за пристап до класифицирани информации со еквивалентен степен на безбедносна класификација и на коишто им е потребен таквиот пристап заради извршување службена должност.

(5) Страната нема да овозможи пристап до класифицираните информации на Трета страна без претходна писмена согласност на надлежниот орган на Создавачот.

(6) Класифицираните информации што се создадени во текот на соработката во согласност со оваа спогодба имаат иста заштита како и пренесените класифицирани информации.

## **ЧЛЕН 5 БЕЗБЕДНОСЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ФИЗИЧКО ЛИЦЕ**

(1) Во рамките на оваа спогодба, секоја Страна ги признава безбедносните сертификати за физички лица што ги издала другата Страна.

(2) Надлежните органи заемно си помагаат на барање и во согласност со националното законодавство во извршувањето на процедурите за безбедносна проверка што се неопходни за примената на оваа спогодба.

(3) Во рамките на оваа спогодба, надлежните органи заемно писмено се информираат без одлагање за секоја измена во однос на безбедносните сертификати за физички лица, и тоа особено во однос на повлекувањето или измената на степенот на безбедносна класификација.

(4) На барање на надлежниот орган на Создавачот, надлежниот орган на Примачот писмено потврдува дека физичкото лице има овластување за пристап до класифицирани информации.

## **ЧЛЕН 6 КЛАСИФИЦИРАНИ ДОГОВОРИ**

(1) Класифицираниот договор содржи одредби за безбедносните потреби и за степенот на класификација на информациите што се отстапуваат на користење. Копија од одредбите се испраќа до надлежниот орган.

(2) Во контекст на класифицираните договори, секоја Страна ги признава безбедносните сертификати за правни лица што ги издала другата Страна.

(3) Во контекст на подготовката или склучувањето класифицирани договори, надлежните органи заемно писмено се информираат на барање за тоа дали е издаден важечки безбедносен сертификат за правно лице или се иницирани

соодветни процедури и за безбедносните барања за предметниот класифициран договор.

(4) Надлежните органи заемно писмено се информираат за сите класифицирани договори што се склучени во согласност со оваа спогодба.

(5) Надлежните органи заемно писмено се информираат без одлагање за секоја измена во однос на безбедносните сертификати за правни лица во согласност со овој член, и тоа особено во однос на повлекувањето или измената на степенот на безбедносна класификација.

(6) Создавачот испраќа до Примачот и до надлежниот орган на Примачот листа на класифицирани информации што се пренесуваат во согласност со класифицираниот договор.

(7) Контракторот може да најми под-контрактор за реализација на дел од класифицираниот договор. Под-контракторот подлежи на истите безбедносни барања што важат и за контракторот.

## **ЧЛЕН 7 РАЗМЕНА И ПРЕНОС**

Класифицираните информации се разменуваат или пренесуваат меѓу Страните и меѓу телата под нивна надлежност преку дипломатски пат или на друг начин договорен меѓу Страните. Приемот на класифицираните информации обележани со VERTRAULICH / ДОВЕРЛИВО / CONFIDENTIAL и повисоко се потврдува писмено.

## **ЧЛЕН 8 КОПИРАЊЕ И ПРЕВОД**

(1) Создавачот може да го ограничи или забрани копирањето и преводот на класифицираните информации.

(2) Класифицираните информации обележани со STRENG GEHEIM / ДРЖАВНА ТАЈНА / TOP SECRET не се копираат или преведуваат без претходна писмена согласност од страна на Создавачот.

(3) Преводот на класифицираните информации го вршат само лица со овластување за пристап до класифицирани информации со соодветниот степен на класификација.

(4) Копиите и преводите се заштитуваат на ист начин како и оригиналите.

## **ЧЛЕН 9 УНИШТУВАЊЕ**

(1) Класифицираните информации се уништуваат на проверен начин што не дозволува целосно или делумно обновување, во согласност со националното законодавство.

(2) Во случај на кризна ситуација во којашто не е возможно да се заштитат или да се вратат класифицираните информации што се разменети, пренесени или создадени во согласност со оваа спогодба, класифицираните информации веднаш се уништуваат. Примачот без одлагање го известува надлежниот орган на Создавачот за таквото уништување.

## **ЧЛЕН 10 ПОСЕТИ**

(1) Посетите за коишто е потребен пристап до класифицирани информации подлежат на претходно одобрение од страна на надлежниот орган на Страната домаќин. Одобрението се дава само на лица со овластување во согласност со националното законодавство за пристап до класифицирани информации со соодветен степен на безбедносна класификација.

(2) Барањата за посета се доставуваат до надлежниот орган на Страната домаќин најмалку десет работни дена пред посетата, а во итни ситуации и за пократок период. Надлежните органи заемно писмено се информираат за деталите за посетата и обезбедуваат заштита на личните податоци.

(3) Барањата за посета се изработени на англиски јазик и го вклучуваат особено следното:

- а. цел и предлог-датум за посетата;
- б. име и презиме, датум и место на раѓање, државјанство и број на пасош или лична карта на посетителот;
- в. позиција на посетителот и име на органот, институцијата или претпријатието што го претставува;
- г. важност и степен на безбедносниот сертификат за физичко лице на посетителот;
- д. назив, адреса, број на телефон и на факс, мејл адреса и лице за контакт на органите, институциите или објектите што ќе се посетат;
- ѓ. датум на барањето и потпис на надлежниот орган.

(4) Надлежните органи на Страните можат да изработат листи на лица со овластување за повторливи посети. Листите имаат важност за иницијален период од 12 месеци. Условите за таквите посети директно ќе се аранжираат со соодветните лица за контакт во правното лице што ќе се посети од страна на лицата со овластување за повторливи посети, во согласност со договорените рокови и услови.

## **ЧЛЕН 11 НАРУШУВАЊЕ НА БЕЗБЕДНОСТА**

(1) Во случај на постоење сомнеж или за утврдено неовластено откривање, злоупотреба или губење на класифицираните информации согласно оваа спогодба, надлежниот орган на Примачот веднаш писмено го известува надлежниот орган на Создавачот.

(2) Прекршувањето на одредбите за заштита на класифицираните информации согласно оваа спогодба се истражува и се гони во согласност со националното законодавство. На барање, Страните соработуваат во истрагата за прекршување на безбедноста.

(3) Страните заемно се информираат за резултатот од истрагите и за преземените мерки.

## **ЧЛЕН 12 ТРОШОЦИ**

Секоја Страна ги сноси сопствените трошоци што се настанати во текот на примената на оваа спогодба.

## **ЧЛЕН 13 НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ**

Страните заемно се известуваат по дипломатски пат за надлежните органи што се одговорни за примената на оваа спогодба.

## **ЧЛЕН 14 КОНСУЛТАЦИИ**

(1) Надлежните органи заемно се информираат за соодносното национално законодавство за заштита на класифицираните информации и, без одлагање, за сите значајни измени.

(2) Со цел да обезбедат блиска соработка во примената на оваа спогодба, надлежните органи заемно се консултираат и ги овозможуваат неопходните заемни посети.

## **ЧЛЕН 15 РЕШАВАЊЕ СПОРОВИ**

Сите спорови во однос на примената или толкувањето на оваа спогодба се решаваат преку директни консултации меѓу Страните или по дипломатски пат.

## **ЧЛЕН 16 ФИНАЛНИ ОДРЕДБИ**

(1) Оваа спогодба се склучува на неопределено време и влегува во сила на првиот ден од вториот месец од денот на којшто Страните заемно се известуваат за исполнување на внатрешните процедури неопходни за влегување во сила на оваа спогодба.

(2) Оваа спогодба може да се менува врз основа на писмена согласност на двете Страни. Измените влегуваат во сила во согласност со став 1.

(3) Секоја Страна може да ја прекине оваа спогодба по дипломатски пат во секое време. Во тој случај, спогодбата преставува да важи шест месеци по приемот на известувањето за прекинување на спогодбата од другата Страна. Во случај на прекинување, класифицираните информации што се разменети, пренесени или создадени во согласност со оваа спогодба продолжуваат да се заштитуваат во согласност со одредбите на оваа спогодба.

Потпишана во .....на ..... во два оригинални примерока на германски, на македонски и на англиски јазик, при што сите текстови се еднакво веродостојни. Во случај на разлики во толкувањето, ќе преовлада текстот на англиски јазик.

За Австриската Сојузна Влада

За Владата на Република Македонија